

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών (1. Dīgha Nikāya)

3. Το κεφάλαιο για τον Πάτχικα (3. Pāthikavaggaṭṭhi)

8. Η ομιλία στον Σινγκάλα (8. Siṅgālasuttaṃ)

[DN 31, PTS 3.180–3.193]



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών

3. Το κεφάλαιο για τον Πάτχικα

8. Η ομιλία στον Σινγκάλα

242. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στο Ρατζάγκαχα, στο Άλσος των Μπαμπού, στο καταφύγιο σίτισης σκιούρων. Εκείνη την περίοδο ο Σινγκάλακα, γιος ενός οικοδεσπότη, σηκώθηκε νωρίς το πρωί, βγήκε από το Ρατζάγκαχα με βρεγμένα ρούχα και βρεγμένα μαλλιά, και με ενωμένες παλάμες προσκυνούσε τις διάφορες κατευθύνσεις - την ανατολική κατεύθυνση, τη νότια κατεύθυνση, τη δυτική κατεύθυνση, τη βόρεια κατεύθυνση, την κάτω κατεύθυνση, την άνω κατεύθυνση.

243. Τότε ο Ευλογημένος, αφού ντύθηκε το πρωί και πήρε το κύπελλο και τους χιτώνες του, μπήκε στη Ρατζάγκαχα για προσφερόμενη τροφή. Ο Ευλογημένος είδε τον Σινγκάλακα, γιο οικοδεσπότη, που είχε σηκωθεί νωρίς το πρωί, είχε βγει από τη Ρατζάγκαχα με βρεγμένα ρούχα και βρεγμένα μαλλιά, και με ενωμένες παλάμες προσκυνούσε τις διάφορες κατευθύνσεις - την ανατολική κατεύθυνση, τη νότια κατεύθυνση, τη δυτική κατεύθυνση, τη βόρεια κατεύθυνση, την κάτω κατεύθυνση, την άνω κατεύθυνση. Αφού είδε τον Σινγκάλακα, γιο οικοδεσπότη, είπε: «Γιατί λοιπόν εσύ, γιε οικοδεσπότη, σηκώθηκες νωρίς το πρωί, βγήκες από τη Ρατζάγκαχα με βρεγμένα ρούχα και βρεγμένα μαλλιά, και με ενωμένες παλάμες προσκυνάς τις διάφορες κατευθύνσεις - την ανατολική κατεύθυνση, τη νότια κατεύθυνση, τη δυτική κατεύθυνση, τη βόρεια κατεύθυνση, την κάτω κατεύθυνση, την άνω κατεύθυνση;» «Ο πατέρας μου, σεβάσμιε κύριε, ενώ πέθαινε, είπε έτσι: "Τις κατευθύνσεις, αγαπητέ, να προσκυνάς". Έτσι εγώ, σεβάσμιε κύριε, τιμώντας τα λόγια του πατέρα μου, σεβόμενος, αποδίδοντας ευλάβεια και δείχνοντας ευσέβεια, σηκώθηκα νωρίς το πρωί, βγήκα από τη Ρατζάγκαχα με βρεγμένα ρούχα και βρεγμένα μαλλιά, και με ενωμένες παλάμες προσκυνώ τις διάφορες κατευθύνσεις - την ανατολική κατεύθυνση, τη νότια κατεύθυνση, τη δυτική κατεύθυνση, τη βόρεια κατεύθυνση, την κάτω κατεύθυνση, την άνω κατεύθυνση».

Οι έξι κατευθύνσεις

244. «Όχι, γιε οικοδεσπότη, στη διαγωγή των ευγενών οι έξι κατευθύνσεις δεν πρέπει να προσκυνούνται έτσι». «Πώς όμως, σεβάσμιε κύριε, στη διαγωγή των ευγενών πρέπει να προσκυνούνται οι έξι κατευθύνσεις; Καλώς, σεβάσμιε κύριε, ας μου διδάξει ο Ευλογημένος τη Διδασκαλία έτσι ώστε στη διαγωγή των ευγενών να προσκυνούνται οι έξι κατευθύνσεις».

«Τότε λοιπόν, γιε οικοδεσπότη, άκουσε, πρόσεχε καλά, θα μιλήσω». «Ναι, σεβάσμιε κύριε», απάντησε ο Σινγκάλακα, γιος οικοδεσπότη, στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Όταν, γιε οικοδεσπότη, ένας ευγενής μαθητής έχει εγκαταλείψει τις τέσσερις μολύνσεις της πράξης, και δεν διαπράττει κακόβουλη πράξη για τέσσερις λόγους, και δεν επιδίδεται στις έξι πύλες απώλειας της περιουσίας, αυτός έτσι, έχοντας απομακρυνθεί από τα δεκατέσσερα κακά, καλύπτοντας τις έξι κατευθύνσεις, ασκεί

για τη νίκη και στους δύο κόσμους. Για αυτόν και αυτός ο κόσμος έχει κερδηθεί και ο άλλος κόσμος. Αυτός με την κατάρρευση του σώματος κατά τον θάνατο επαναγεννιέται στον καλότυχο κόσμο, στον ευδαιμονικό κόσμο.

Οι τέσσερις μολύνσεις της πράξης

245. «Ποιες είναι οι τέσσερις μολύνσεις της πράξης που έχει εγκαταλείψει; Ο φόνος έμβιων όντων, γιε οικοδεσπότη, είναι μόλυνση της πράξης· η λήψη του μη δοσμένου είναι μόλυνση της πράξης· η λανθασμένη σεξουαλική συμπεριφορά είναι μόλυνση της πράξης· η ψευδολογία είναι μόλυνση της πράξης. Αυτές είναι οι τέσσερις μολύνσεις της πράξης που έχει εγκαταλείψει». Αυτά είπε ο Ευλογημένος, και αφού τα είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Ο φόνος έμβιων όντων, η λήψη του μη δοσμένου, και η ψευδολογία ονομάζονται·
και το να πηγαίνει κανείς με τη γυναίκα άλλου, οι σοφοί δεν επαινούν».

Οι τέσσερις θέσεις

246. «Για ποιους τέσσερις λόγους δεν διαπράττει κακόβουλη πράξη; Αυτός που ενεργεί με προκατάληψη λόγω επιθυμίας διαπράττει κακόβουλη πράξη, αυτός που ενεργεί με προκατάληψη λόγω μίσους διαπράττει κακόβουλη πράξη, αυτός που ενεργεί με προκατάληψη λόγω αυταπάτης διαπράττει κακόβουλη πράξη, αυτός που ενεργεί με προκατάληψη λόγω φόβου διαπράττει κακόβουλη πράξη. Όταν, γιε οικοδεσπότη, ένας ευγενής μαθητής ούτε ενεργεί με προκατάληψη λόγω επιθυμίας, ούτε ενεργεί με προκατάληψη λόγω μίσους, ούτε ενεργεί με προκατάληψη λόγω αυταπάτης, ούτε ενεργεί με προκατάληψη λόγω φόβου· για αυτούς τους τέσσερις λόγους δεν διαπράττει κακόβουλη πράξη». Αυτά είπε ο Ευλογημένος, και αφού τα είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Λόγω επιθυμίας, μίσους, φόβου και αυταπάτης, όποιος παραβαίνει τον κανόνα·
η φήμη του μειώνεται, όπως η σελήνη στη σκοτεινή δεκαπενθήμερο.

«Λόγω επιθυμίας, μίσους, φόβου και αυταπάτης, όποιος δεν παραβαίνει τον κανόνα·
η φήμη του αυξάνεται, όπως η σελήνη στη φωτεινή δεκαπενθήμερο».

Έξι πύλες απώλειας

247. «Ποιες είναι οι έξι πύλες απώλειας της περιουσίας στις οποίες δεν επιδίδεται; Η επιδίωξη οينوπνευματωδών ποτών, ηδυποτών και μεθυστικών που προξενούν απροσεξία, γιε οικοδεσπότη, είναι πύλη απώλειας της περιουσίας· η επιδίωξη της περιπλάνησης στους δρόμους σε ακατάλληλες ώρες είναι πύλη απώλειας της περιουσίας· η συχνή παρακολούθηση θεαμάτων είναι πύλη απώλειας της περιουσίας· η επιδίωξη τυχερών παιχνιδιών που προξενούν απροσεξία είναι πύλη απώλειας της περιουσίας· η επιδίωξη κακόβουλων φίλων είναι πύλη απώλειας της περιουσίας· η επιδίωξη της τεμπελιάς είναι πύλη απώλειας της περιουσίας.

Έξι κίνδυνοι των οينوπνευματωδών ποτών και ηδυποτών

248. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη οινοπνευματωδών ποτών, ηδυποτών και μεθυστικών που προξενούν απροσεξία. Ορατή εδώ και τώρα απώλεια πλούτου, αύξηση διαμαχών, πεδίο ασθενειών, πρόκληση κακής φήμης, έκθεση των απόκρυφων μερών, και η εξασθένηση της σοφίας είναι πράγματι ο έκτος όρος. Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη οινοπνευματωδών ποτών, ηδυποτών και μεθυστικών που προξενούν απροσεξία.

Έξι κίνδυνοι της περιπλάνησης σε ακατάλληλες ώρες

249. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη της περιπλάνησης στους δρόμους σε ακατάλληλες ώρες. Ο ίδιος μένει αφύλακτος και απροστάτευτος, οι γιοι και η σύζυγός του μένουν αφύλακτοι και απροστάτευτοι, η περιουσία του μένει αφύλακτη και απροστάτευτη, γίνεται ύποπτος για κακές πράξεις, αναληθείς φήμες προσκολλώνται σε αυτόν και βρίσκεται αντιμέτωπος με πολλές οδυνηρές καταστάσεις. Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη της περιπλάνησης στους δρόμους σε ακατάλληλες ώρες.

Έξι κίνδυνοι της συχνής παρακολούθησης θεαμάτων

250. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στη συχνή παρακολούθηση θεαμάτων. Πού υπάρχει χορός, πού υπάρχει τραγούδι, πού υπάρχει μουσική, πού υπάρχει αφήγηση ιστοριών, πού υπάρχει μουσική με παλαμάκια, πού υπάρχουν τύμπανα;» Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στη συχνή παρακολούθηση θεαμάτων.

Έξι κίνδυνοι της αμέλειας στα τυχερά παιχνίδια

251. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη τυχερών παιχνιδιών που προξενούν απροσεξία. Ο νικητής γεννά έχθρα, ο ηττημένος θρηνεί για τα χρήματά του, υπάρχει ορατή εδώ και τώρα απώλεια πλούτου, ο λόγος του δεν γίνεται αποδεκτός στη συνέλευση, περιφρονείται από φίλους και συνεργάτες, δεν είναι επιθυμητός από αυτούς που διευθετούν γάμους - 'Αυτός ο άνδρας είναι τζογαδόρος, δεν είναι ικανός να συντηρήσει σύζυγο'. Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη τυχερών παιχνιδιών που προξενούν απροσεξία.

Έξι κίνδυνοι της κακής φιλίας

252. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη κακόβουλων φίλων. Όσοι είναι τζογαδόροι, όσοι είναι μέθυσοι, όσοι είναι διψασμένοι, όσοι είναι απατεώνες, όσοι είναι εξαπατητές, όσοι είναι βίαιοι. Αυτοί γίνονται φίλοι του, αυτοί σύντροφοί του. Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη κακόβουλων φίλων.

Έξι κίνδυνοι της τεμπελιάς

253. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη της τεμπελιάς. "Κάνει πολύ κρύο" και δεν κάνει εργασία, "κάνει πολλή ζέστη" και δεν κάνει εργασία, "είναι πολύ αργά" και δεν κάνει εργασία, "είναι πολύ νωρίς" και δεν κάνει εργασία, "πεινάω πολύ" και δεν κάνει εργασία, "είμαι πολύ χορτάτος" και δεν κάνει εργασία. Καθώς αυτός παραμένει έτσι με πολλές δικαιολογίες για τα καθήκοντά του, τα πλούτη που δεν έχουν εγερθεί δεν εγείρονται, και τα πλούτη που

έχουν εγερθεί οδηγούνται σε πλήρη εξάλειψη. Αυτοί, γιε οικοδεσπότη, είναι οι έξι κίνδυνοι στην επιδίωξη της τεμπελιάς». Αυτά είπε ο Ευλογημένος, και αφού τα είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Υπάρχει αυτός που ονομάζεται φίλος του ποτού,
υπάρχει αυτός που είναι φίλος μόνο κατά πρόσωπο·
αλλά όποιος όταν προκύπτουν ανάγκες
είναι σύντροφος, αυτός είναι φίλος.

«Ο ύπνος μέχρι αργά, η συναναστροφή με τις γυναίκες άλλων,
η πολλή εχθρότητα και η πρόκληση βλάβης·
οι κακόβουλοι φίλοι και η υπερβολική τσιγκουνιά,
αυτές οι έξι καταστάσεις καταστρέφουν τον άνθρωπο.

«Αυτός με κακόβουλο φίλο, με κακόβουλο σύντροφο,
με κακή συμπεριφορά και κακό περιβάλλον·
από αυτόν τον κόσμο και από τον επόμενο,
και από τους δύο ξεπέφτει ο άνθρωπος.

«Τα ζάρια, οι γυναίκες, τα οينوπνευματώδη, ο χορός και το τραγούδι,
ο ύπνος κατά τη διάρκεια της ημέρας, η περιπλάνηση σε ακατάλληλη ώρα·
οι κακόβουλοι φίλοι και η υπερβολική τσιγκουνιά,
αυτές οι έξι καταστάσεις καταστρέφουν τον άνθρωπο.

«Παίζουν με ζάρια, πίνουν οينوπνευματώδη,
πηγαίνουν σε γυναίκες που είναι αγαπημένες σαν τη ζωή άλλων·
συναναστρέφονται τους κατώτερους και όχι τους μεγαλύτερους,
μειώνονται όπως η σελήνη στη σκοτεινή δεκαπενθήμερο.

«Όποιος πίνει οينوπνευματώδη, χωρίς περιουσία, χωρίς τίποτα,
διψασμένος πίνοντας, έχοντας φτάσει στην ταβέρνα·
βυθίζεται στο χρέος όπως στο νερό,
γρήγορα θα κάνει την οικογένειά του χωρίς οικογένεια.

«Αυτός που κοιμάται τη μέρα, που αποστρέφεται το σήκωμα τη νύχτα,
πάντα μεθυσμένος και πότης, δεν μπορεί να διατηρήσει το σπίτι του.

«Πολύ κρύο, πολύ ζέστη, πολύ αργά είναι τώρα»·
έτσι, σε αυτούς που εγκαταλείπουν τις εργασίες τους, τα οφέλη ξεφεύγουν
από τους νέους.

«Αυτός που εδώ το κρύο και τη ζέστη δεν τα θεωρεί περισσότερο από
χορτάρι,
κάνοντας τα καθήκοντα ενός άνδρα, αυτός δεν εγκαταλείπει την ευτυχία».

Εχθροί μεταμφιεσμένοι σε φίλους

254. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι τέσσερις εχθροί που πρέπει να αναγνωρίζονται ως μεταμφιεσμένοι σε φίλους. Ο αρπακτικός πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο, αυτός που είναι φίλος μόνο στα

λόγια πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο, ο κόλακας πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο, ο σύντροφος στην καταστροφή πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο.

255. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο αρπακτικός πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο.

«Είναι αρπακτικός, δίνοντας λίγα ποθεί πολλά·

Κάνει υπηρεσίες από φόβο, συναναστρέφεται για λόγους ιδίου οφέλους.

«Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο αρπακτικός πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο.

256. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, αυτός που είναι φίλος μόνο στα λόγια πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο. Υποδέχεται φιλικά με το παρελθόν, υποδέχεται φιλικά με το μέλλον, κερδίζει την εύνοια με ανούσια πράγματα, δείχνει καταστροφή στις παρούσες υποθέσεις. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, αυτός που είναι φίλος μόνο στα λόγια πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο.

257. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο κόλακας πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο. Συμφωνεί με αυτόν στο κακό, συμφωνεί με αυτόν στο καλό, τον επαινεί μπροστά του, τον επικρίνει πίσω από την πλάτη του. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο κόλακας πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο.

258. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο σύντροφος στην καταστροφή πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο. Είναι σύντροφος στην επιδίωξη οινοπνευματωδών ποτών, ηδυποτών και μεθυστικών που προξενούν απροσεξία, είναι σύντροφος στην επιδίωξη περιπλάνησης στους δρόμους σε ακατάλληλες ώρες, είναι σύντροφος στη συχνή παρακολούθηση θεαμάτων, είναι σύντροφος στην επιδίωξη τυχερών παιχνιδιών που προξενούν απροσεξία. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο σύντροφος στην καταστροφή πρέπει να αναγνωρίζεται ως εχθρός μεταμφιεσμένος σε φίλο».

259. Αυτά είπε ο Ευλογημένος, και αφού τα είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Ο φίλος που αρπάζει τα αγαθά του άλλου, και ο φίλος που είναι φίλος μόνο στα λόγια·

και αυτός που λέει κολακείες, και αυτός που είναι σύντροφος στην καταστροφή.

Αυτούς τους τέσσερις εχθρούς, έτσι αναγνωρίζοντας ο σοφός·

θα πρέπει να τους αποφεύγει από μακριά, όπως έναν δρόμο γεμάτο κινδύνους».

Ο αληθινός φίλος

260. «Υπάρχουν, γιε οικοδεσπότη, αυτοί οι τέσσερις φίλοι με καλή καρδιά που πρέπει να αναγνωρίζονται. Ο φίλος που βοηθά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά, ο φίλος που μοιράζεται την ευτυχία και τη δυστυχία πρέπει να

αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά, ο φίλος που δείχνει το καλό πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά, ο φίλος που συμπονά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά.

261. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που βοηθά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά. Προστατεύει τον απρόσεκτο, προστατεύει την περιουσία του απρόσεκτου, γίνεται καταφύγιο για τον φοβισμένο, όταν προκύπτουν υποχρεώσεις που πρέπει να γίνουν παρέχει διπλάσιο πλούτο. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που βοηθά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά.

262. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που μοιράζεται την ευτυχία και τη δυστυχία πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά. Του αποκαλύπτει τα μυστικά του, κρατά τα μυστικά του, δεν τον εγκαταλείπει στις δυσκολίες, ακόμα και η ζωή του είναι αφιερωμένη για το καλό του. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που μοιράζεται την ευτυχία και τη δυστυχία πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά.

263. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που δείχνει το καλό πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά. Αποτρέπει από το κακό, εγκαθιστά στο καλό, κάνει γνωστά τα άγνωστα, δείχνει τον δρόμο προς τον παράδεισο. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που δείχνει το καλό πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά.

264. «Για τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που συμπονά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά. Δεν χαίρεται με την αποτυχία του, χαίρεται με την επιτυχία του, αποτρέπει αυτόν που τον επικρίνει, επαινεί αυτόν που τον εγκωμιάζει. Για αυτούς τους τέσσερις λόγους, γιε οικοδεσπότη, ο φίλος που συμπονά πρέπει να αναγνωρίζεται ως φίλος με καλή καρδιά».

265. Αυτά είπε ο Ευλογημένος, και αφού τα είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Ο φίλος που βοηθά, και αυτός που είναι σύντροφος στην ευτυχία και τη δυστυχία·
ο φίλος που δείχνει το καλό, και αυτός που συμπονά τον φίλο.

«Αυτούς τους τέσσερις φίλους, έτσι αναγνωρίζοντας ο σοφός·
θα πρέπει να τους υπηρετεί προσεκτικά, όπως μητέρα τον γιο της που γεννήθηκε από τα σπλάχνα της·
ο σοφός τέλειος στην ηθική λάμπει σαν φωτιά που φλέγεται.

«Αυτού που συγκεντρώνει πλούτη, κινούμενος σαν μέλισσα·
τα πλούτη οδηγούνται σε συσώρευση, όπως μεγαλώνει η φωλιά του τερμίτη.

«Έτσι αφού συγκεντρώσει πλούτη, ο οικοδεσπότης ικανός στην οικογένεια·
θα πρέπει να διαιρεί τα πλούτη σε τέσσερα μέρη, αυτός πράγματι δένει τους φίλους.

«Με ένα μέρος θα πρέπει να καταναλώνει τα πλούτη, με δύο θα πρέπει να επενδύει σε εργασία·

και το τέταρτο θα πρέπει να αποθηκεύει, θα υπάρχει για τις δυσκολίες».

Το τμήμα για την κάλυψη των έξι κατευθύνσεων

266. «Και πώς, γιε οικοδεσπότη, ένας ευγενής μαθητής καλύπτει τις έξι κατευθύνσεις; Αυτές οι έξι κατευθύνσεις, γιε οικοδεσπότη, πρέπει να αναγνωρίζονται. Η ανατολική κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως η μητέρα και ο πατέρας, η νότια κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως οι δάσκαλοι, η δυτική κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως τα παιδιά και η σύζυγος, η βόρεια κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως οι φίλοι και οι σύμβουλοι, η κάτω κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως οι δούλοι και οι εργάτες, η άνω κατεύθυνση πρέπει να αναγνωρίζεται ως οι ασκητές και οι βραχμάνοι.

267. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η ανατολική κατεύθυνση, δηλαδή η μητέρα και ο πατέρας, πρέπει να υπηρετείται από τον γιο - "Αφού με ανέθρεψαν, θα τους συντηρήσω, θα εκτελώ τα καθήκοντά τους, θα διατηρήσω την οικογενειακή παράδοση, θα αποδειχθώ άξιος της κληρονομιάς, και επίσης θα προσφέρω δωρεές στους πεθαμένους προγόνους". Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η ανατολική κατεύθυνση, δηλαδή η μητέρα και ο πατέρας, υπηρετείται από τον γιο, για πέντε λόγους συμπονούν τον γιο. Τον αποτρέπουν από το κακό, τον εγκαθιστούν στο καλό, τον διδάσκουν τέχνη, τον ενώνουν με κατάλληλη σύζυγο, την κατάλληλη στιγμή του παραδίδουν την κληρονομιά. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η ανατολική κατεύθυνση, δηλαδή η μητέρα και ο πατέρας, υπηρετείται από τον γιο, για αυτούς τους πέντε λόγους συμπονούν τον γιο. Έτσι αυτή η ανατολική κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο.

268. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η νότια κατεύθυνση, δηλαδή οι δάσκαλοι, πρέπει να υπηρετείται από τον μαθητευόμενο - με το σήκωμα, με την υπηρεσία, με την υπακοή, με την εξυπηρέτηση, με την προσεκτική αποδοχή της τέχνης. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η νότια κατεύθυνση, δηλαδή οι δάσκαλοι, υπηρετείται από τον μαθητευόμενο, για πέντε λόγους συμπονούν τον μαθητευόμενο - τον εκπαιδεύουν καλά, τον κάνουν να κατανοεί καλά, γίνονται εκείνοι που εξηγούν όλη τη μάθηση της τέχνης, τον συστήνουν στους φίλους και συμβούλους, του παρέχουν προστασία σε όλες τις κατευθύνσεις. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η νότια κατεύθυνση, δηλαδή οι δάσκαλοι, υπηρετείται από τον μαθητευόμενο, για αυτούς τους πέντε λόγους συμπονούν τον μαθητευόμενο. Έτσι αυτή η νότια κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο.

269. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η δυτική κατεύθυνση, δηλαδή η σύζυγος, πρέπει να υπηρετείται από τον σύζυγο - με σεβασμό, με μη περιφρόνηση, με πιστότητα, με παραχώρηση εξουσίας και με παροχή κοσμημάτων. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η δυτική κατεύθυνση, δηλαδή η σύζυγος, υπηρετείται από τον σύζυγο, για πέντε λόγους συμπονεί τον σύζυγο - είναι καλά οργανωμένη στις εργασίες της, φροντίζει τους υπηρέτες, είναι πιστή, προστατεύει ό,τι έχει συγκεντρωθεί, και είναι επιδέξια και δραστήρια σε όλα τα καθήκοντα. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η δυτική κατεύθυνση, δηλαδή η σύζυγος, υπηρετείται από τον σύζυγο, για αυτούς τους πέντε λόγους συμπονεί τον σύζυγο. Έτσι αυτή η δυτική κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο.

270. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η βόρεια κατεύθυνση, δηλαδή οι φίλοι και οι σύμβουλοι, πρέπει να υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας - με δωρεά, με προσφιλή ομιλία, με ευεργετική συμπεριφορά, με αμεροληψία και με μη εξαπάτηση. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η βόρεια κατεύθυνση, δηλαδή οι φίλοι και οι σύμβουλοι, υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας, για πέντε λόγους συμπονούν τον γιο καλής οικογένειας - προστατεύουν τον απρόσεκτο, προστατεύουν την περιουσία του απρόσεκτου, γίνονται καταφύγιο για τον φοβισμένο, δεν τον εγκαταλείπουν στις δυσκολίες και δείχνουν ευσέβεια στους απογόνους του. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η βόρεια κατεύθυνση, δηλαδή οι φίλοι και οι σύμβουλοι, υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας, για αυτούς τους πέντε λόγους συμπονούν τον γιο καλής οικογένειας. Έτσι αυτή η βόρεια κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο.

271. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η κάτω κατεύθυνση, δηλαδή οι δούλοι και οι εργάτες, πρέπει να υπηρετείται από τον κύριο - με την ανάθεση εργασίας ανάλογα με τη δύναμή τους, με την παροχή τροφής και μισθού, με τη φροντίδα τους όταν είναι άρρωστοι, με το μοίρασμα εξαιρετικών γεύσεων, με την αποδέσμευσή τους την κατάλληλη στιγμή. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η κάτω κατεύθυνση, δηλαδή οι δούλοι και οι εργάτες, υπηρετείται από τον κύριο, για πέντε λόγους συμπονούν τον κύριο - σηκώνονται πριν από αυτόν, και πηγαίνουν για ύπνο μετά από αυτόν, και παίρνουν μόνο ό,τι τους δίνεται, και εκτελούν καλά την εργασία τους, και διαδίδουν την καλή του φήμη. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η κάτω κατεύθυνση, δηλαδή οι δούλοι και οι εργάτες, υπηρετείται από τον κύριο, για αυτούς τους πέντε λόγους συμπονούν τον κύριο. Έτσι αυτή η κάτω κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο.

272. «Για πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, η άνω κατεύθυνση, δηλαδή οι ασκητές και οι βραχμάνοι, πρέπει να υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας - με σωματική πράξη γεμάτη φιλικότητα, με λεκτική πράξη γεμάτη φιλικότητα, με νοητική πράξη γεμάτη φιλικότητα, με το να κρατά την πόρτα ανοιχτή, με την προσφορά υλικών αγαθών. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η άνω κατεύθυνση, δηλαδή οι ασκητές και οι βραχμάνοι, υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας, για έξι λόγους συμπονούν τον γιο καλής οικογένειας - τον αποτρέπουν από το κακό, τον εγκαθιστούν στο καλό, τον συμπονούν με καλοπροαίρετο νου, του κάνουν γνωστά τα άγνωστα, διαυγάζουν τα γνωστά, του δείχνουν τον δρόμο προς τον παράδεισο. Για αυτούς τους πέντε λόγους, γιε οικοδεσπότη, όταν η άνω κατεύθυνση, δηλαδή οι ασκητές και οι βραχμάνοι, υπηρετείται από τον γιο καλής οικογένειας, για αυτούς τους έξι λόγους συμπονούν τον γιο καλής οικογένειας. Έτσι αυτή η άνω κατεύθυνση είναι καλυμμένη, ασφαλής και χωρίς φόβο».

273. Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Αφού είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

«Η μητέρα και ο πατέρας είναι η ανατολική κατεύθυνση, οι δάσκαλοι είναι η νότια κατεύθυνση·
τα παιδιά και η σύζυγος είναι η δυτική κατεύθυνση, οι φίλοι και οι σύμβουλοι είναι η βόρεια.

«Οι δούλοι και οι εργάτες είναι κάτω, οι ασκητές και οι βραχμάνοι είναι πάνω·

αυτές τις κατευθύνσεις πρέπει να τιμά ο οικοδεσπότης ικανός στην οικογένεια.

«Ο σοφός τέλειος στην ηθική, ευγενής και με οξυδέρκεια·
ταπεινός στη συμπεριφορά, χωρίς ισχυρογνωμοσύνη, τέτοιος αποκτά φήμη.

«Ο εργατικός, ο μη τεμπέλης, στις δυσκολίες δεν τρέμει·
με αδιάκοπη συμπεριφορά, ευφυής, τέτοιος αποκτά φήμη.

«Αυτός που υποστηρίζει, που κάνει φίλους, γενναιόδωρος, χωρίς τσιγκουνιά·
οδηγός, εκπαιδευτής, καθοδηγητής, τέτοιος αποκτά φήμη.

«Η δωρεά και η προσφιλής ομιλία, και η ευεργετική συμπεριφορά εδώ·
και η αμεροληψία στα φαινόμενα, εκεί εκεί όπως αρμόζει·
αυτοί οι τρόποι υποστήριξης στον κόσμο, είναι σαν τον άξονα του άρματος
που κινείται.

«Αν αυτοί οι τρόποι υποστήριξης δεν υπήρχαν, ούτε η μητέρα εξαιτίας του
γιου·
θα λάμβανε τιμή ή σεβασμό, ούτε ο πατέρας εξαιτίας του γιου.

«Επειδή αυτούς τους τρόπους υποστήριξης οι σοφοί εξετάζουν σωστά·
γι' αυτό φτάνουν σε μεγαλείο, και γίνονται αξιέπαινοι».

274. Όταν αυτό ειπώθηκε, ο Σινγκάλακα, γιος οικοδεσπότη, είπε στον Ευλογημένο:
«Θαυμάσιο, Σεβάσμιε Κύριε! Θαυμάσιο, Σεβάσμιε Κύριε! Όπως, Σεβάσμιε Κύριε,
κάποιος θα έστηνε όρθιο κάτι που είχε αναποδογυριστεί, ή θα αποκάλυπτε κάτι που
ήταν κρυμμένο, ή θα έδειχνε τον δρόμο σε κάποιον που είχε χαθεί, ή θα κρατούσε μια
λάμπα λαδιού στο σκοτάδι ώστε 'αυτοί που έχουν μάτια να δουν τα αντικείμενα'.
Έτσι ακριβώς η Διδασκαλία έχει φανερωθεί από τον Ευλογημένο με πολλούς τρόπους.
Εγώ, Σεβάσμιε Κύριε, καταφεύγω στον Ευλογημένο ως καταφύγιο, και στη
Διδασκαλία και στην Κοινότητα των μοναχών. Ας με θεωρεί ο Ευλογημένος λαϊκό
ακόλουθο που έχει καταφύγει στο καταφύγιο εφ' όρου ζωής από σήμερα και στο
εξής».

Τέλος της ομιλίας Σινγκάλα, όγδοη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών. 3. Το κεφάλαιο για τον Πάτχικα. 8. Η ομιλία στον Σινγκάλα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org